

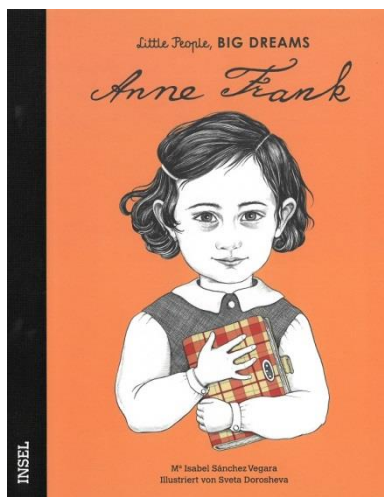
Anne Frank - Auswahlbibliographie von Kinder- und Jugendbüchern

Journée de la mémoire de l'Holocauste et des crimes contre l'humanité 2020

Anne Franks Tagebuch steht bis heute stellvertretend für die Erinnerung der Opfer selbst an den Zweiten Weltkrieg und die Shoah.

Am 12. Juni 2019 wäre Anne Frank 90 Jahre alt geworden. 2020 ist ihr 75. Todesjahr. Aus diesem Anlass sind einige Biographien von Anne erschienen. Sie eignen sich teils dazu, schon Kindern Annes Schicksal und die Shoah näherzubringen.

Auch einige ältere empfehlenswerte Werke zu Anne Frank werden hier präsentiert. Alle genannten Werke sind in der Bibliothek des Zentrum fir politesch Bildung (ZpB) ausleihbar: www.a-z.lu



Anne Frank / Ma Isabel Sánchez Vegara; aus dem Spanischen von Svenja Becker; illustriert von Sveta Dorosheva. - Berlin : Insel Verlag, 2019. - (Little People, Big Dreams). - Originaltitel: Pequeña y grande Anne Frank. - ISBN 978-3-458-17809-5

ZpB : 940.5318083 VEG Ann

Auch auf Französisch verfügbar: **Anne Frank** / Ma Isabel Sánchez Vegara; illustrations de Sveta Dorosheva. - Paris : Kimane, 2018. - (Petite & grande ; 4). - 28 p. - Titre original : Pequeña & grande, Anne Frank. - ISBN 978-2-36808-580-6

Ganz mit schwarzweiß gestalteten Bildern und kindgerecht auf wenig Text reduziert werden behutsam die wichtigsten Etappen in Anne Franks Leben erzählt: vom glücklichen Leben in Deutschland über die Flucht nach Holland, die dortige Machtübernahme der Nazis, das Leben im Versteck, die Deportation ins KZ bis zur Veröffentlichung und dem Erfolg ihres Tagebuches.

Die Bilder vermitteln die Stimmung der jeweiligen Etappen und Vögel (glückliche Schwäne, Tauben als Friedenssymbol oder düstere Raben) unterstreichen ihre Atmosphäre. Das Tagebuch ist der einzige hoffnungsvolle Farbfleck im Buch.

Das Buch richtet sich an Kinder ab (Ende) Zyklus 2. Es empfiehlt sich eine begleitete Lektüre mit einem Erwachsenen. Das Bilderbuch ist Teil einer Reihe mit empfehlenswerter Biographie bedeutender Frauen.

Anne Frank und der Baum
Der Blick durch Annes Fenster



Jeff Gottesfeld · Peter McCarty · Mirjam Pressler
© SAUERLÄNDER

Anne Frank und der Baum : der Blick durch Annes Fenster /
Jeff Gottesfeld; Ill. Peter McCarty; aus dem Amerikanischen
von Mirjam Pressler. Frankfurt : Fischer Sauerländer, 2018. -
Originaltitel : The tree in the courtyard : looking through Anne
Frank's window. - ISBN 978-3-7373-5509-4

Zpb : 940.5318083 GOT Ann

Auch auf Französisch verfügbar: **L'arbre dans la cour : par la lucarne d'Anne Frank /** par Jeff Gottesfeld ; illustré par Peter McCarty ; adaptation de l'américain par Catherine Bonhomme. - Paris : le Genévrier, 2016. - 35 p. - (Collection Est-Ouest). - Titre original : The tree in the courtyard : looking through Anne Frank's window. - ISBN 978-2-36290-076-1

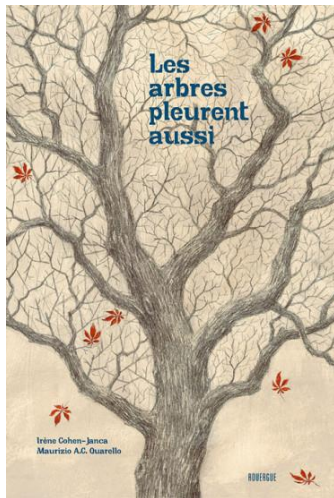
Die Geschichte von Anne Frank wird aus der Perspektive des großen Kastanienbaumes im Hinterhof ihres Verstecks in Amsterdam erzählt. Anfangs ist alles friedlich, doch dann kommt der Krieg. Zu Beginn besucht Anne ihren Vater noch in dessen Firma. Dann jedoch sieht der Baum sie nicht mehr - bis er sie im Hinterhaus entdeckt, zusammen mit ihrer Familie und ein paar anderen Leuten.

Der Baum beobachtet im Verlauf des Krieges Anne in ihrem Versteck: er sieht, dass sie viel schreibt, dass sie abmagert, aber auch, dass sie sich mit dem Jungen im Versteck anfreundet. Ihm entgeht auch nicht der Moment als die Familie verhaftet wird und Annes Tagebuch zurückbleibt. Er wacht darüber, bis es gerettet wird.

Der Baum erlebt noch, dass das Hinterhaus zur Gedenkstätte für Anne wird und Kinder sich an ihm erfreuen. Er wird schließlich alt und krank und dann trifft ihn ein Blitzschlag und er stirbt. Setzlinge von ihm leben jedoch an Gedenkstätten weiter. So bleibt seine Geschichte erhalten, genau wie die von Anne.

Die sanften in Sepiatönen gehaltenen Tuschezeichnungen unterstreichen die Zurückhaltung mit der das Bilderbuch von Anne Franks Schicksal berichtet und vieles nur andeutet.

Das Buch eignet sich, um Annes Schicksal mit Kindern ab Ende Zyklus 2 zu besprechen. Das Buch sollte von einem erwachsenen Vorleser vermittelt werden.



Les arbres pleurent aussi / Irène Cohen-Janca, Maurizio A.C. Quarello. - Rodez : Éd. du Rouergue, 2009. - ISBN 978-2-8415-6989-2

ZpB : 940.5318083 COH Arb

Egalement disponible en allemand : **Annes Baum** / Irène Cohen-Janca, Maurizio A.C. Quarello ; aus dem Franz. von Tobias Scheffel. - Hildesheim : Gerstenberg, 2011. - ISBN 978-3-8369-5393-1

ZpB : 940.5318083 COH Arb

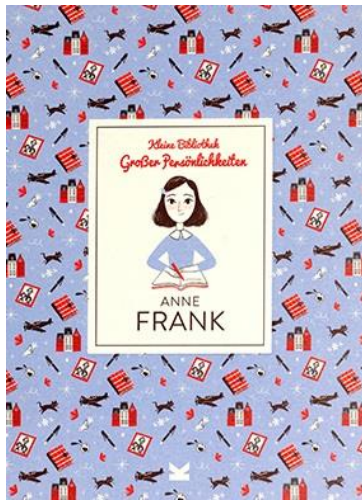
Un marronnier peut servir à donner de l'ombre, protéger des regards indiscrets, fournir des marrons à qui en a besoin, ...

Mais l'arbre de la maison 263, sur le canal de l'Empereur à Amsterdam, qui raconte ici son histoire, est un marronnier bien spécial. Il se trouve dans l'arrière-cour de la maison qui a abrité la famille juive Frank qui s'y est cachée pendant 2 ans à partir de juillet 1942. C'est que, après de multiples interdictions octroyées par les occupants allemands aux juifs, les juifs risquent maintenant la déportation et la mort. La famille Frank rejoint donc sa cachette à l'arrière de la maison 263.

L'arbre suit la vie d'Anne dans sa cachette et retrace son destin à travers quelques extraits de son journal. Il témoigne du moment en août 1944 où des soldats allemands pénètrent dans la cachette et emmènent de force toute la famille.

L'arbre raconte qu'à la fin de sa vie il est malade, mais il renaîtra, car un petit greffon de lui sera replanté à son ancien emplacement. Il servira à garder le souvenir du destin tragique d'Anne Frank.

Les images très fines et aux tons sépia de l'illustrateur renommé ajoutent à la douceur et à la poésie de l'album qui est destiné à des enfants dès le cycle 3. Il est approprié de faire guider et contextualiser cette lecture par un adulte.



Anne Frank / Text: Isabel Thomas; Illustrationen: Paola Escobar; aus dem Englischen von Bettina Eschenhagen. - Berlin : Laurence King, 2019. - (Kleine Bibliothek großer Persönlichkeiten). - ISBN 978-3-96244-060-2

ZpB : 940.5318083 THO Ann

Auch auf Französisch verfügbar :

Anne Frank / écrit par Isabel Thomas ; illustrations de Paola Escobar ; traduction de l'anglais, Emmanuelle Urien. - Paris : Gallimard jeunesse, 2019. - 63 p. - (Les grandes vies). - ISBN 978-2-07-511712-8

Der junge Leser erfährt zuerst, dass Anne Frank wegen ihres Tagebuches berühmt ist. Dann werden alle Etappen ihres Lebens kindgerecht und anschaulich vermittelt. Allgemeine Erklärungen der Nazizeit und der Judenverfolgung wechseln mit Annes Schicksal ab.

Viele Bilder, auf wenige Farbtöne beschränkt, unterstreichen die Atmosphäre der Geschichte und tragen zusätzlich zum Verständnis bei. Sie helfen auch viele Details aus Annes Tagebuch zu vermitteln. Dessen Inhalt wird, trotz der Vereinfachungen für die jungen Leser, sehr gut vermittelt. Auch das Leben im Versteck im Hinterhaus wird im Buch gut greifbar.

Die Biographie endet mit der Veröffentlichung und der großen Strahlkraft von Annes Tagebuch.

Eine Zeitleiste zu Anne Franks Leben sowie ein Glossar wichtiger Begriffe ergänzen die Biographie.

Das Buch eignet sich um Anne Franks Leben mit Kindern ab Zyklus 3 zu besprechen. Es ist Teil einer bemerkenswerten Reihe mit Biographien bedeutender Personen.



Das Tagebuch der Anne Frank : Graphic Diary / umgesetzt von Ari Folman und David Polonsky; übersetzt von Mirjam Pressler, Ulrike Wasel und Klaus Timmermann. - Frankfurt : S. Fischer, 2017. - 145 S. - Titre original: The graphic diary. - ISBN 978-3-10-397253-5

ZpB : 940.5318083 FRA Tag

Egalement disponible en français : **Le journal d'Anne Frank** / Ari Folman, David Polonsky ; traduit de l'anglais par Claire Desserrey et du néerlandais par Isabelle Rosselin et Philippe Noble ; adaptation en bandes dessinées du texte d'Anne Frank. - Paris : Calmann Lévy, 2019. - ISBN 978-2-7021-6678-9

Das Tagebuch als Graphic Diary vermittelt einen komplett anderen Zugang zum Schicksal von Anne Frank. Das Diary startet zeitlich im Juni 1942, kurz ehe die Franks sich verstecken müssen.

Im Diary werden teils Texte in graphischen Szenen zusammengefasst, manchmal aber auch ganze, sehr eindringliche, Textpassagen wortwörtlich wiedergegeben. Die Graphiken spiegeln hervorragend, teils witzig, sarkastisch oder sehr fantasievoll den Alltag und vor Allem die Gefühlslage von Anne wieder, die zwischen Angst, Frust, Aufbegehren, Hoffnung bzw. Hoffnungslosigkeit schwankt. Sie werden dem Buch, den vielfältigen und sehr reflektierten Tagebucheinträgen von Anne, absolut gerecht.

Ein „MUST“ für alle, die Anne Frank „begreifen“ wollen!

Das Buch bietet Lesern ab Ende Zyklus 4 und sicherlich auch Erwachsenen eine sehr eindringliche zusätzliche Perspektive auf das Tagebuch der Anne Frank.

Das Anne-Frank-Haus in Amsterdam, das Gebäude in dem Anne und ihre Familie versteckt war, ist aktuell ein Museum zum Gedenken an Anne Frank.

Auf der Homepage des Anne Frank Zentrums Berlin (<https://www.annefrank.de>), der deutschen Partnerorganisation des Anne Frank Hauses in Amsterdam (<http://www.annefrank.org/de>) findet man zahlreiche weitere Infos zu Anne Frank.



Alles über Anne / Menno Metselaar und Piet van Ledden ;
Zeichnungen von Huck Scarry. - Hamburg : Carlsen, 2018. - 40
p. - ISBN 978-3-5512-5210-4

ZpB : 940.5348083 MET All

Über das Anne-Frank-Haus in Amsterdam ist das Buch in sechs weiteren Sprachen zu beziehen: <https://webshop.annefrank.org/de/alles-ueber-anne-frank.html>

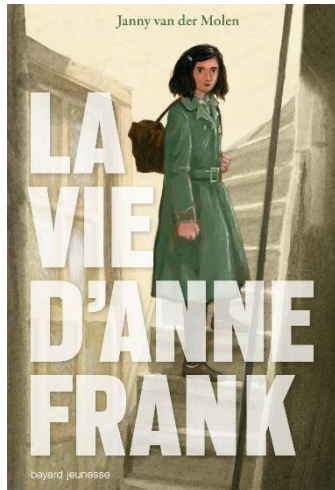
Es handelt sich um eine Biographie von Anne Frank mit zahlreichen Fotos, Zeitleisten und Infokarten zu vielen Aspekten der Shoah und des 2. Weltkrieges (Hakenkreuz, Hitler, Judenstern ...).

Als erzählendes Sachbuch gibt das Buch Einblicke in Annes Leben, ihren Alltag und das Schicksal der ganzen Familie.

Die Infokarten bieten viele Kontextinfos zum Zweiten Weltkrieg die einerseits ein Thema kurz erklären, andererseits aber auch weitere Fragen aufwerfen. Einige Infokarten erläutern alltägliche Aspekte von Annes Leben in ihrem Versteck und geben Antwort auf Fragen, die Kinder oft stellen, wenn sie das Anne-Frank-Haus besuchen.

Das Buch enthält sehr viele Fotos und Kopien authentischer Dokumente und es regt zu Diskussionen an.

Annes Leben wird ansprechend und detailliert präsentiert für Kinder ab Zyklus 4 und für Jugendliche.



La vie d'Anne Frank / Janny van der Molen ; adapté du néerlandais par Emmanuèle Sandron ; illustré par Martijn van der Linden. - Montrouge : Bayard jeunesse, 2015. - Titre original : Buiten is het oorlog, Anne Frank en haar wereld. - ISBN 978-2-7470-5608-3

ZpB : 940.5318083 MOL Vie

Le livre retrace la vie d'Anne sur base de ses journaux, mais aussi sur base de souvenirs de personnes qui ont connu la jeune fille.

Malgré le fait que la famille ait fui les nazis en 1933, l'enfance d'Anne aux Pays-Bas est heureuse et plutôt insouciant. Elle a de nombreuses amies et fréquente une école dans laquelle des enfants de plusieurs confessions se croisent.

C'est avec la montée du nazisme et la nuit de cristal en novembre 1938 que les soucis gagnent la famille Frank. La grand-mère et deux oncles d'Anne sont à ce moment toujours en Allemagne.

Anne commence à souffrir plus directement des interdits que les allemands imposent aux juifs dès la fin de 1940 : interdiction de prendre les transports publics, de fréquenter une école normale, de faire du patin à glace, ... Avec la fréquentation d'un lycée juif, Anne et sa sœur Margot retrouvent néanmoins un soupçon de normalité.

En été 1942, la famille doit finalement se cacher car Margot a reçu une convocation pour un camp de travail. La famille emménage avec une famille d'amis dans l'annexe à l'arrière de la fabrique du père d'Anne. Grâce à des amis employés de la firme, la famille y survit. Les amis apportent de la nourriture, mais aussi des journaux et des nouvelles et interrompent la monotonie qui s'installe dans la cachette. Vu e.a. l'exiguïté des lieux, il y a aussi des tensions entre les habitants de l'annexe.

Anne essaie d'échapper à ces sentiments négatifs grâce à son journal qu'elle rédige avec passion. Elle le corrige et le réécrit, en espérant même une publication future de son journal.

Or, en été 1944 la famille est repérée lors d'une rafle des allemands et elle est déportée à Westerbork, le camp central de transit des juifs néerlandais où elle est particulièrement mal traitée, vu qu'elle a survécu dans une cachette.

Après la déportation de toute la famille au camp d'Auschwitz début septembre 1944, Anne, sa sœur et sa mère s'y retrouvent dans une même baraque. Par la suite, les deux sœurs sont déportées sans leur mère au camp de Bergen-Belsen, où elles meurent affaiblies par le typhus à la fin de l'hiver 1945.

La biographie très vivante, illustrée par quelques photos privées de la famille Frank, s'adresse à des jeunes lecteurs dès la fin du cycle 4.

Elle a été publiée en partenariat avec le Mémorial de la Shoah : www.memorialdelashoah.org



Ich sehne mich so : die Lebensgeschichte der Anne Frank /
Mirjam Pressler. - Weinheim : Beltz, 2019. - (Gulliver
Taschenbücher ; Bd.1097). - 220 p. - ISBN 978-3-407-74097-7

ZpB : 940.5318083 PRE Ich

Die bekannte Autorin und Übersetzerin Mirjam Pressler hat Annes Lebensgeschichte auf Basis vieler authentischer Dokumente rekonstruiert. Sie vermittelt dem Leser zwar keine Chronologie von Annes Leben, jedoch viele kontextuelle Informationen zum besseren Verstehen von Annes Geschichte und ihrem Tagebuch: sie erklärt die Befreiung von Auschwitz, das Schicksal von Annes Vater und seine Einschätzung des Tagebuches, die verschiedenen existierenden Versionen des Tagebuches, das Schicksal der Juden in den Niederlanden, etc. Teils basierend auf Annes Aufzeichnungen charakterisiert sie die Untergetauchten, die mit Anne im Versteck leben, und die Helfer.

Verschiedenes ergänzt sie mit Zitaten aus Annes Tagebüchern. Ansonsten nutzt sie sehr ausgiebig viele weitere Quellen zu Anne Franks Schicksal, die sie auch im Buch angibt.

Der Autorin ist zudem wichtig, dass Anne Franks Tagebuch auch als ein Entwicklungsroman einer jungen talentierten Schriftstellerin wahrgenommen wird. Diese Dimension war zumindest mit der ersten gekürzten und von Anne Franks Vater veröffentlichten Version nicht ausreichend sichtbar.

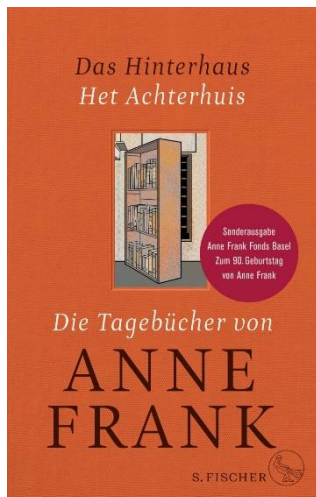
Mirjam Pressler drückt ihre Bewunderung für Annes Charakter, ihre Haltung und ihren Schreibstil aus, äußert sich manchmal jedoch auch kritisch.

Sie informiert auch über die letzten sieben schrecklichen Monate in Annes Leben. Nach ihrer Entdeckung kommen die Untergetauchten ins holländische Lager Westerbork und von dort am 3. September 1944, kurz vor der Befreiung der Niederlande, mit dem letzten Zug von Westerbork nach Auschwitz. Anne stirbt Ende Februar-Anfang März im Konzentrationslager Bergen-Belsen.

Eine kurze Zeittafel zum Schluss des Werkes vermittelt dem Leser die Schlüsseldaten im Zusammenhang mit Anne und ihrem Tagebuch.

Das Buch wurde schon 1999 von Mirjam Pressler verfasst. Diese Biographie von Anne Frank wurde inzwischen zum Klassiker für Jugendliche ab der 7. Klasse. Es dient als begleitende Lektüre und als Verständnishilfe zu Anne Franks Tagebuch.

Zum 90. Geburtstag von Anne Frank erschien eine Ausgabe mit beiden Versionen ihres Tagebuches. Das Werk wurde von Mirjam Pressler übersetzt:



Das Hinterhaus : die Tagebücher von Anne Frank = Het Achterhuis / Anne Frank; mit einem Geleitwort von Audrey Azoulay ; aus dem Niederländischen übersetzt von Mirjam Pressler. - Frankfurt am Main : Fischer, 2019. - 477 p. - ISBN 978-3-10-397485-0

ZpB : 940.5318083 FRA Ach

Zum 90. Geburtstag von Anne Frank erschien ebenfalls eine neue französische Fassung:



Le journal d'Anne Frank / édité par Mirjam Frank ; traduit du néerlandais par Isabelle Rosselin et Philippe Noble ; préface d'Audrey Azoulay. - Paris : Calmann-Lévy, 2019. - 352 p. - Traduction de : Het achterhuis. - ISBN 978-2-7021-6679-6

ZpB : 940.5318083 FRA Ach

Die Biographie von Anne Frank wurde in zahlreiche weitere Sprachen übersetzt.

Weitere Werke zum Leben von Anne Frank können z.B. im Anne-Frank-Haus in Amsterdam <https://www.annefrank.org/de/museum/> oder im Anne Frank Zentrum in Berlin <https://www.annefrank.de/> erworben werden.